

## 收 集 資 料 一 覽

〈S / W〉

〈M / M〉



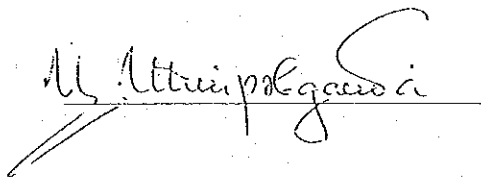
S / W



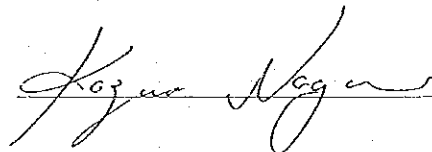
SCOPE OF WORK  
FOR  
THE FOREST RESOURCES MANAGEMENT STUDY  
IN SELENGE AIMAK  
MONGOLIA

AGREED UPON BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF MONGOLIA  
AND  
THE JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

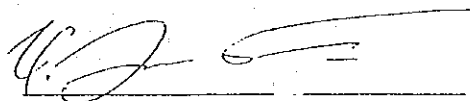
ULAANBAATAR, 20, JANUARY . 1994



MR. TSERENDULAMYN SHIREVDAMBA  
VICE MINISTER,  
MINISTRY OF  
NATURE AND ENVIRONMENT  
MONGOLIA



MR. KAZUO NAGAI  
LEADER,  
PREPARATORY STUDY TEAM  
JAPAN INTERNATIONAL  
COOPERATION AGENCY  
JAPAN



MR. CHI ENEBISH  
DIRECTOR OF DEPARTMENT  
MINISTRY OF  
TRADE AND INDUSTRY  
MONGOLIA

## 1. INTRODUCTION

In response to the request of the Government of Mongolia, the Government of Japan has decided to conduct the Forest Resources Management Study in Selenge Aimak, Mongolia (hereinafter referred to as "the Study") in accordance with the relevant laws and regulations in force in Japan.

Accordingly, the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), the official agency responsible for the implementation of the technical cooperation programs of the Government of Japan, will undertake the Study in close cooperation with the authorities concerned of the Government of Mongolia.

The present document sets forth the scope of work with regard to the Study.

## 2. OBJECTIVES OF THE STUDY

The objectives of the Study are :

- (1) to assess the forest condition in Selenge Aimak so as to prepare guide-lines for the formulation of a forest management plan and to formulate a model forest management plan,
- (2) to carry out technology transfer in the course of the Study to the counterpart personnel of the Government of Mongolia,  
and thus contribute to the strengthening of forest management capability, sustainable forest management and environmental conservation in Mongolia.

## 3. STUDY AREA

- (1) The Study Area covers all areas of Selenge Aimak - approximately 4.28 million hectares. (APPENDIX-1)
- (2) The Intensive Area within the Study Area is approximately 160,000 hectares. (APPENDIX-1)
- (3) In the course of the Study, Model Area(s) will be selected within the Intensive Area. The total area of the Model Area(s) will be approximately 30,000 hectares.

## 4. OUTLINE OF THE STUDY

The Study will consist of the following three phases. Work plans in each phase are as follows.

### 4-1 Work in Phase 1

- (1) Collection of data and information on the Study Area.
  - a. Natural conditions
  - b. Socio-economic conditions
  - c. Forest conditions
- (2) An investigation of the Landsat Data in order to survey land cover conditions in the Study area.
- (3) Aerial photographing (1/25,000) of the Intensive Area
- (4) Collection of data and field survey of the Intensive Area.
  - a. Natural conditions
  - b. Socio-economic conditions
  - c. Forest Type and vegetation
  - d. Existing forestry conditions
- (5) Formulation of guide lines of the forest management plan
  - a. Standard of forest classification

- b. Standard of forest operation
  - c. Forest management unit and system
  - d. Process of formulation of the forest management plan
- (6) Preparation of maps
- a. Land cover map of the Study Area
  - b. Topographic map of the Intensive area using SPOT data
  - c. Land use and vegetation map of the Intensive Area
  - d. Topographic map of the Model Area

#### 4-2 Work in phase 2

- (1) Forest resources survey of the Model area(s)
- a. Forest type and vegetation
  - b. Natural regeneration
  - c. Volume
  - d. Soil
  - e. other
- (2) Formulation of forest management plans for the Model area(s)
- a. Forest classification
  - b. Forest management unit and system
  - c. Logging
  - d. Afforestation
  - e. Forest Protection
  - f. Forest roads
  - g. other
- (3) Preparation of the maps and books of the Model Area(s)
- a. Forest type map
  - b. Soil map
  - c. Forest management plan map
  - d. Forest inventory book

#### 4-3 Work in phase 3

- (1) Field survey for verification of the forest management plan for Model Area

#### 4-4 Others

- (1) Holding a seminar on the result of the Study at the end of phase 3

#### 5. Work schedule

The study shall be carried out in accordance with the attached tentative work schedule.  
(APPENDIX -2)

#### 6 Reports

JICA shall prepare the following reports in English for the Government of Mongolia.  
(APPENDIX -2)

- (1) Inception Report:  
twenty (20) copies at the beginning of phase 1 field work.
- (2) Progress Report:  
twenty (20) copies at the end of phase 1 study.
- (3) Interim Report:  
twenty (20) copies at the end of phase 2 study.

AC UC

- (4) Draft Final Report :  
 twenty (20) copies at the end of phase 3 study. The Government of Mongolia will provide JICA with its comments on the Draft Final Report within one (1) month after receipt of the Draft Final Report.
- (5) Final Report :  
 fifty (50) copies within two (2) months after receipt of the comments from the Government of Mongolia on the Draft Final Report.
- (6) Maps and others
- a. Study Area  
 Land cover map (scale ; 1/250,000 1 set)
  - b. Intensive Area  
 Topographic map (scale ; 1/50,000 1 set)  
 Negative films (scale ; 1/25,000 1 set) and Contact prints (scale ; 1/25,000 1 set)  
 Land use and vegetation map (scale ; 1/50,000 1 set)
  - c. Model Area  
 Topographic map (scale ; 1/25,000 1 set)  
 Forest type map (scale ; 1/25,000 1 set)  
 Soil map (scale ; 1/25,000 1 set)  
 Forest management plan map (scale ; 1/25,000 1 set)  
 Forest inventory books ( 1 set )

## 7. UNDERTAKING OF THE GOVERNMENT OF MONGOLIA

- (1) To facilitate the smooth conduct of the Study, the Government of Mongolia shall take necessary measures ;
- a. to secure the safety of the Japanese study team,
  - b. to permit the members of the Japanese study team to enter, leave and sojourn in Mongolia for the duration of the their assignment therein, and exempt them from foreign registration requirements and fees,
  - c. to exempt the members of the Japanese study team from taxes, duties and other charges on equipment, machinery and other materials brought into Mongolia for the conduct of the Study,
  - d. to exempt the members of the Japanese study team from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with any emoluments or allowances paid to the members of the Japanese study team for their services in connection with the implementation of the Study,
  - e. to provide necessary facilities to the Japanese study team for the remittance as well as utilization of the funds introduced into Mongolia from Japan in connection with the implementation of the Study,
  - f. to secure permission for entry into private properties or restricted areas for the conduct of the Study,
  - g. to secure permission for the Japanese study team to take all data and documents including aerial photographs and their positive films) related to the Study out of Mongolia to Japan,
  - h. to provide medical services as needed, whose expenses will be charged on members of the Japanese study team,
  - i. to secure clearance for the use of communication facilities including transceivers,
  - j. to secure permission for felling the trees and collecting the plants necessary for the implementation of the Study.

AL. 111



- (2) The Government of Mongolia shall bear claims, if any arise against the members of the Japanese study team resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their duties in the implementation of the Study, except when such claims arise from gross negligence or willful misconduct on the part of the members of the Japanese study team.
- (3) The Ministry of Nature and the Environment shall act as a counterpart agency to the Japanese study team and also as the coordinating body in relations with other governmental and non-governmental organizations concerned with the smooth implementation of the Study. Research Institute for forestry and wildlife, Ministry of Nature and Environment has all responsibilities for the implementation of the Study.
- (4) The Ministry of Nature and the Environment shall, at its own expense, provide the Japanese study team with the following, in cooperation with other organizations concerned:
  - a. available data, maps and information related to the Study,
  - b. counterpart personnel,
  - c. suitable office space with necessary equipment in Ulaanbaatar and Sukbaatar,
  - d. credentials or identification cards,

#### 8. UNDERTAKING OF JICA

For the implementation of the Study, JICA shall take the following measures:

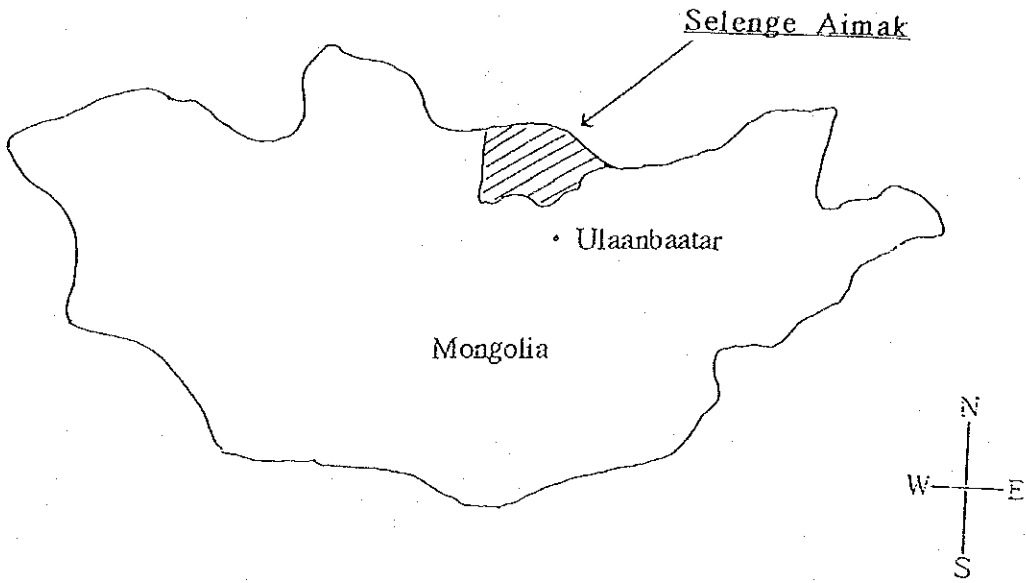
- (1) To dispatch, at its own expense, the study teams to the Mongolia,
- (2) To pursue technology transfer to the Mongolia counterpart personnel in the course of the study.

#### 9. OTHERS

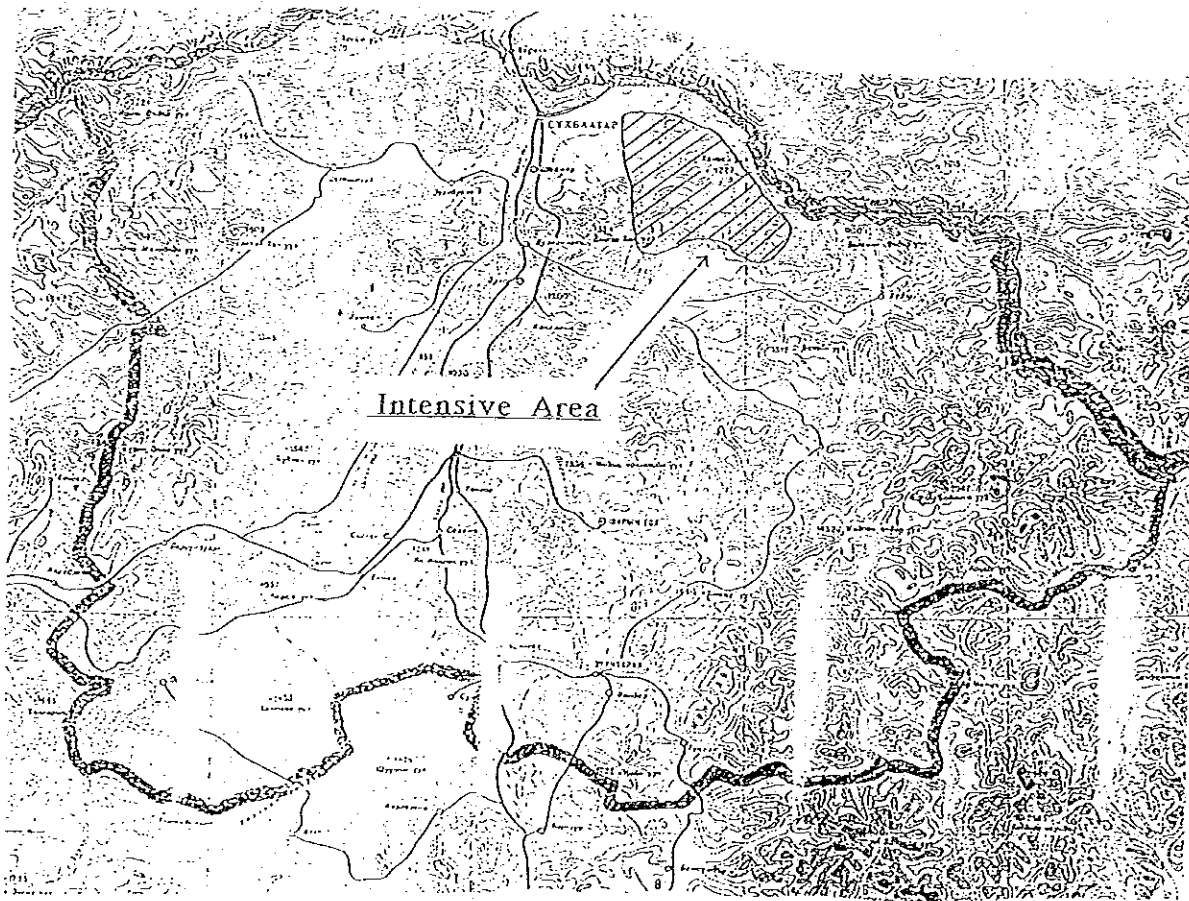
- (1) JICA and the Ministry of Nature and the Environment shall consult with each other on any matter that may arise from or in connection with the Study.

11 111

APPENDIX-1



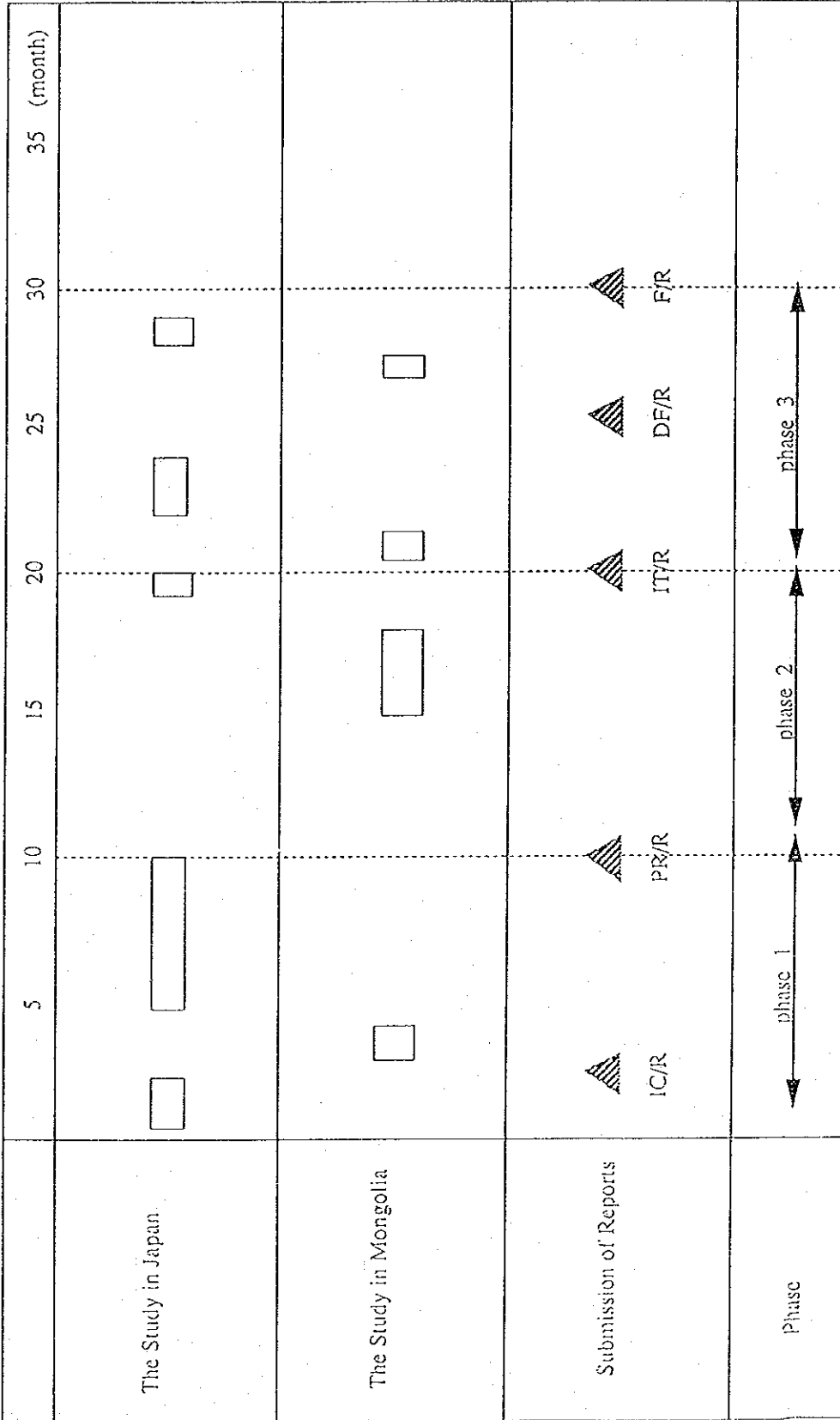
Site for the Study Area and the Intensive Area



10.11.11



( APPENDIX -2 ) Tentative Work Schedule of the Study



Note : IC/R ; Inception Report    PR/R ; Progress Report    DF/R ; Draft Final Report    F/R ; Final Report

*IC. 200*

*[Handwritten signature]*



M / M



MINUTES OF MEETING  
OF  
SCOPE OF WORK  
FOR  
THE FOREST RESOURCES MANAGEMENT STUDY  
IN SELENGE AIMAK,  
MONGOLIA

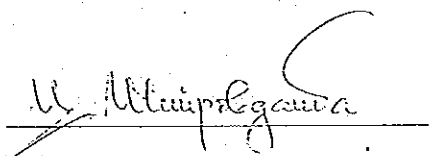
The preparatory study team (hereinafter referred to as "the Team") organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), and headed by Mr. Kazuo Nagai, visited Mongolia from January 12, 1994 to January 21 for the purpose of discussing and confirming the Scope of Work for The Forest Management Study in Selenge Aimak, Mongolia (hereinafter referred to as "the Study").

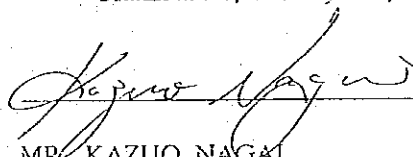
The Team had a series of discussions with the officials concerned of the Ministry of Nature and Environment (hereinafter referred to as "MNE") on the Scope of Work for the Study. The list of participants in a series of meetings is attached in the ANNEX-2.

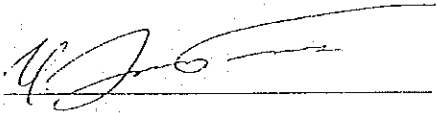
As the result of discussions, MNE and the Team agreed on the Scope of Work for the Study.

The main issues discussed and agreed upon by both sides in relation to Scope of Work for the Study are shown in the ANNEX-1 as attached hereto.

Ulaanbaatar, January 20, 1994

  
MR. TSERENDULAMYN SHIREVDAMBA  
VICE MINISTER  
MINISTRY OF  
NATURE AND ENVIRONMENT  
MONGOLIA

  
MR. KAZUO NAGAI  
LEADER,  
PREPARATION STUDY TEAM  
JAPAN INTERNATIONAL  
COOPERATION AGENCY  
JAPAN

  
MR. CH. ENEBISH  
DIRECTOR OF DEPARTMENT  
MINISTRY OF  
TRADE AND INDUSTRY  
MONGOLIA

ANNEX-1

The following are the main issues discussed and agreed upon by both sides in relation to the Scope of Work for the Study.

1. Both sides confirmed that the Study aims to formulate the forest management plan which contribute to the conservation of the both natural and socio-economic environment itself, and there is no important matters on the environmental considerations for the implementation of the Study.
2. MNE requested the counterpart training in Japan, and the person who would be dispatched should be related to the Study. The Team promised to convey its request to the Government of Japan.
3. MNE requested that the following equipments necessary for the Study be procured by JICA and be donated to MNE after the termination of the Study. The Team promised to convey its request to the Government of Japan.
  - a) Four-wheel drive vehicle(s)
  - b) Transceiver(s)
  - c) dynamo(s)
  - d) Personal computer(s)
  - e) Photocopy machine(s)
  - f) Planimeter(s)
  - g) Other necessary equipments. (Mirror stereoscopes, Diameter gauges, Increment borers, Dendrometers, Pocket cameras, Camping goods, etc.)
4. MNE requested JICA to open a seminar on the result of the Study at the end of the Study period at Ulaanbaatar.
5. MNE promised to offer suitable office space with necessary equipment in Ulaanbaatar and Sukhbaatar.
6. The Mongolian side promised the Team to secure necessary permissions from the authorities concerned for taking aerial photographs related to the Study.
7. MNE requested JICA to formulate the volume table of pinus siberica which is located outside of the Intensive Area, but very important in Selenge Aimak on the forest management. The Team promised to convey its request to the Government of Japan.
8. MNE requested JICA to provide opportunity to counterpart personnel for joint studying on processing of maps and compiling data in Japan in addition to the ordinary counterpart training in Japan. The Team explained its difficulty to accept the request under the technical cooperation scheme, but promised to convey the request to the Government of Japan that there was the request from MNE.

M. Ull.





ANNEX-2

LIST OF PARTICIPANTS

Subject : Discussion of Scope of Work  
Date and Time: From January 13 to January 18, 1994  
Place : Ministry of Nature and Environment, Ministry of Trade and Industry,  
State Administration of Geodesy and Cartography

No.	Name	Position
1.	D. Enkhsaikhan	Chairman of Forest and hunting state service, MNE
2.	O. Bolor	Chief Expedition Forest, Research Institute for forestry and wildlife
3.	L. Nasanbuyan	Assistant of Director, Ministry of Trade and Industry
4.	B. Bayasgalan	Department of Industrial Policy, Ministry of Trade and Industry
5.	Z. Sanzhaazhamts	President, State Administration of Geodesy and Cartography
6.	K. Nagai	Leader of Mission, JICA Preparatory Study Team
7.	N. Asakawa	Coodinator, JICA Preparatory Study Team
8.	S. Hukuda	Forest management / Environment, JICA Preparatory Study Team
9.	R. Suzuki	Forest study, JICA Preparatory Study Team
10.	K. Kagawa	First secretary, Embassy of Japan

*Al. tit*



## 事前調査団収集資料リスト

### <C / M ミッション収集分>

セレンゲ県アトラス (モンゴル語)

森林簿サンプル (モンゴル語)

伐採地選定に関する指示書 (モンゴル語)

森林調査標準地設定方法 (モンゴル語)

### <S / W ミッション収集分>

モンゴル国アトラス (モンゴル語)





JICA

